

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

72–80

Випуск № 10

Дата: 8 березня 2013 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

72–80

Edition № 10

Date: March 8, 2013

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3108	79				
3221	79				
3302	76, 79				
3303	79				
3419	76				
3421	79				
3509	75				
3610	75				
3610A	75				
3624	79				
3702	76, 77, 78				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2010	80				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	10
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	17

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	10
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	17

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

72. Оголошення

На виконання наказу Міністерства інфраструктури України від 13.09.2012 № 537 і керівництва МАМС № 1081 та з метою підвищення безпеки мореплавства в морському регіоні України державна установа «Держгідрографія» започатковує практику використання віртуальних засобів навігаційного обладнання (ЗНО).

Віртуальний ЗНО не існує як фізичний об'єкт, проте являє собою цифровий інформаційний об'єкт, який може бути відображений в електронних навігаційних системах.

Віртуальні ЗНО використовуються тоді, коли необхідно оперативно відреагувати на навігаційну подію у короткий термін, а також у місцях, де звичайні ЗНО (що фізично існують) встановити неможливо або недоцільно.

Віртуальні ЗНО не призначені для заміни звичайних ЗНО. Інформація, яку несуть у собі віртуальні ЗНО, може бути статичною або динамічною (змінюватися упродовж часу) залежно від поставленої цілі.

Сфера застосування віртуальних ЗНО може включати інформацію про:

- нові небезпеки (статичні або динамічні);
- тимчасові канали або маршрути;
- тимчасово заборонені для плавання райони;
- змінені гідрографічні умови плавання;
- тимчасову заміну відсутніх фізичних ЗНО на віртуальні;
- льодову обстановку та навігацію;
- реакцію на подію (наприклад, екологічного характеру або аварію);
- портові специфічні завдання (наприклад, проведення судна);
- заходи, спрямовані на захист навколишнього середовища.

Уся необхідна інформація про встановлення або зняття віртуальних ЗНО буде публікуватися у Повідомленнях мореплавцям. Одночасно інформація про діючі віртуальні ЗНО буде транслюватися каналами АІС Держгідрографії.

Починаючи з 11 березня 2013 року, віртуальне ЗНО встановлюється в таких координатах:

1. 45°08'25,5" N, 36°28'13,5" E – небезпека з глибиною над нею 6,2 м, встановлюється буй окремої небезпеки;
2. 45°05'14,5" N, 36°28'06,0" E – підводні перешкоди з найменшою глибиною над ними 4,4 м, встановлюється буй східний;
3. 46°34'50,0" N, 31°00'00,5" E – бетонний масив з глибиною над ним 4,9 м, встановлюється буй окремої небезпеки;
4. 45°52'36,0" N, 30°44'00,0" E – небезпека з глибиною над нею 10,8 м, встановлюється буй окремої небезпеки;
5. 46°33'05,0" N, 30°48'41,5" E – небезпека з глибиною над нею 1,1 м, встановлюється буй окремої небезпеки;
6. 46°32'05,2" N, 30°48'23,8" E – затонуле судно з глибиною над ним 0,5 м, встановлюється буй окремої небезпеки;

7. 45°14'08,0" N, 30°03'36,0" E – затонуле судно з глибиною над ним 11 м, встановлюється буй окремої небезпеки;
8. 46°25,34' N, 31°01,27' E – відмітна глибина 9,8 м, встановлюється буй окремої небезпеки;
9. 45°17'35,0" N, 36°27'16,0" E – небезпека з глибиною над нею 2,2 м, встановлюється буй окремої небезпеки;
10. 45°41,37' N, 36°22,08' E – затонуле судно з глибиною над ним 5 м, встановлюється буй окремої небезпеки;
11. 46°01'07,1" N, 36°52'37,0" E – затонуле судно з глибиною над ним 7,5 м, встановлюється буй окремої небезпеки.

Notice

For the purpose of fulfilling the Order of the Ministry of Infrastructure of Ukraine No. 537 as of 13.09.2012 and direction of IALA No. 1081, as well as improving navigation safety in the maritime region of Ukraine the State Hydrographic Service of Ukraine starts the implementation of virtual aids to navigation (AtoN).

A virtual aid to navigation does not physically exist but is a digital information object that can be presented on navigational systems.

Virtual AtoNs are particularly useful in time-critical situations to respond a navigational incident or where the use of physical aids is not practical or possible.

Virtual AtoNs are not intended to replace physical aids to navigation. The information carried by virtual aids to navigation may be fixed or dynamic (may be changed over time), depending on the intended purpose.

Application of virtual AtoNs may include information as follows:

- new hazards (fixed or dynamic);
- temporary channels or routes;
- areas prohibited for navigation on a temporary basis;
- changed hydrographic conditions for navigation;
- temporary substitute of missing physical aids to navigation by the virtual ones;
- ice conditions and navigation;
- incident response (e.g. ecological incidents or accidents);
- specific tasks of ports (e.g. pilotage services);
- environmental measures.

All important information concerning establishment or removal of virtual AtoNs is to be promulgated in Notices to Mariners. At the same time, information concerning active virtual AtoNs is to be transmitted through AIS channels of the State Hydrographic Service of Ukraine.

Beginning March 11, 2013 virtual AtoNs will be established in positions as follows:

1. 45°08'25,5" N, 36°28'13,5" E – danger with depth 6.2 m above it, isolated danger buoy is to be established;
2. 45°05'14,5" N, 36°28'06,0" E – underwater obstructions with the least depth 4.4 m, east buoy is to be established;
3. 46°34'50,0" N, 31°00'00,5" E – concrete massif with depth 4.9 m above it, isolated danger buoy is to be established;

4. 45°52'36,0" N, 30°44'00,0" E – danger with depth 10.8 m above it, isolated danger buoy is to be established;
5. 46°33'05,0" N, 30°48'41,5" E – danger with depth 1.1 m above it, isolated danger buoy is to be established;
6. 46°32'05,2" N, 30°48'23,8" E – wreck with depth 0.5 m above it, isolated danger buoy is to be established;
7. 45°14'08,0" N, 30°03'36,0" E – wreck with depth 11 m above it, isolated danger buoy is to be established;
8. 46°25'34' N, 31°01'27' E – patch 9.8 m, isolated danger buoy is to be established;
9. 45°17'35,0" N, 36°27'16,0" E – danger with depth 2.2 m above it, isolated danger buoy is to be established;
10. 45°41'37' N, 36°22'08' E – wreck with depth 5 m above it, isolated danger buoy is to be established;
11. 46°01'07,1" N, 36°52'37,0" E – wreck with depth 7.5 m above it, isolated danger buoy is to be established.

73. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства інфраструктури України перевидано посібник «Перелік чинних тимчасових і попередніх ПМ Держгідрографії України», № 910. Вартість одного примірника становить 97,20 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат. Посібник видання 2012 р. вважати таким, що втратив чинність.

Замовити посібник можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел./факс: (044) 292-64-44
e-mail: office@charts.gov.ua
www.charts.gov.ua

74. Оголошення

Згідно з вимогами та рекомендаціями Міжнародної гідрографічної організації державною установою «Держгідрографія» розроблено та впроваджено комірки електронних карт II масштабного діапазону UA2BD008, UA2BD009 та UA2BD010 (масштаб 1 : 500 000). Представлений в електронному вигляді картографічний продукт містить набір необхідних навігаційних даних на зону відповідальності України і придатний для використання у навігаційних системах.

З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел./факс: (044) 292-64-44
e-mail: office@charts.gov.ua
www.charts.gov.ua

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Узбережжя Криму
Crimea Coast

Озеро Донузлав
Donuzlav Lake

75. (Т) Карти (Charts) 3610A, 3610 (2), 3509 (2)

Нанести 1. Затонуле судно
з глибиною над ним 1.5 м ПРІП 75/13

Insert (Wreck,
depth 1.5 m) 45°19.46' N 32°59.79' E Coastal warning 75/13

2. Район, заборонений для плавання
радіусом 30 м
(Area prohibited for navigation
with radius 30 m) 45°19.46' N 32°59.79' E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРІП (Cancel Coastal warning) 75/13

Азовське море
Sea of Azov

Порт Бердянськ
Berdiansk Port

76. Карти (Charts) 3702, 3419, 3302

Виправити Дані про канали Лист № 1/4/364
(Див. таблицю) від 27.02.2013

Amend (Channels data Letter № 1/4/364
(See table)) dated 27.02.2013

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

77. Карта (Chart) 3702

Виправити 1. Напис на Лист № 1/4/364
«Глибина 7.3 м (2012)» від 27.02.2013

Amend (Legend to Letter № 1/4/364
«Dredged to 7.3 m (2012)») 46°45'00.8" N 36°46'15.0" E dated 27.02.2013

2. Напис на
«Глибина 7.3 м (2012)»
(Legend to
«Dredged to 7.3 m (2012)») 46°44'58.4" N 36°46'40.6" E

Скасувати	3. Відмітну глибину 6.2 м	
Delete	(Patch 6.2 m)	46°45'09.2" N 36°46'23.8" E
	4. Відмітну глибину 6.2 м	
	(Patch 6.2 m)	46°45'07.7" N 36°46'16.0" E
	5. Відмітну глибину 6.3 м	
	(Patch 6.3 m)	46°45'06.8" N 36°46'14.4" E
	6. Відмітну глибину 7.8 м	
	(Patch 7.8 m)	46°45'07.2" N 36°46'44.8" E
Нанести	7. Відмітну глибину 4.7 м	
Insert	(Patch 4.7 m)	46°45'09.7" N 36°46'23.1" E
	8. Відмітну глибину 5.9 м	
	(Patch 5.9 m)	46°45'08.8" N 36°46'24.9" E
	9. Відмітну глибину 7.1 м	
	(Patch 7.1 m)	46°45'03.8" N 36°46'51.5" E
	10. Відмітну глибину 7.2 м	
	(Patch 7.2 m)	46°45'03.2" N 36°46'52.6" E
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

78. (Т) Карта (Chart) 3702

Нанести	1. Текст попередження на карту	Лист № 1/4/364 від 27.02.2013
Insert	(Text of caution into the chart)	Letter № 1/4/364 dated 27.02.2013
	2. Текст попередження на карту (Text of caution into the chart)	

Порт Маріуполь
Mariupol Port

79. (Т) Карти (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303, 3221, 3108

Нанести	Текст попередження на карту	ПРИП 76/13
Insert	(Text of caution into the chart)	Coastal warning 76/13
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 76/13	

Карти (Charts) 3702, 3419, 3302

Дані про канали Channels data

Канал Channel	Найменша глибина, м Least depth, m			Ширина, м Width, m	Час робіт Time of work conduction
	біля лівої бровки near left edge	по осі along axis	біля правої бровки near right edge		
Підхідний порту Бердянськ Approach of Berdiansk Port	6,4	8,1	5,4		10-2012

ПМ 76/13

(Т) Карта (Chart) 3702

(Т) Попередження

У районі, обмеженому точками

46°45'08.0" N 36°46'26.7" E
46°45'08.4" N 36°46'20.6" E
46°45'06.2" N 36°46'17.1" E
46°44'54.3" N 36°46'07.3" E
46°45'07.1" N 36°46'12.9" E
46°45'10.1" N 36°46'23.3" E

глибини від 6.2 м до 7.2 м.

(ПМ 78(T)/13(1))

(Temporary) Caution

Within the area limited by positions

46°45'08.0" N 36°46'26.7" E
46°45'08.4" N 36°46'20.6" E
46°45'06.2" N 36°46'17.1" E
46°44'54.3" N 36°46'07.3" E
46°45'07.1" N 36°46'12.9" E
46°45'10.1" N 36°46'23.3" E

depths are from 6.2 m to 7.2 m.

(NtM 78(T)/13(1))

(Т) Попередження

У районі, обмеженому точками

46°45'01.5" N 36°46'52.0" E
46°45'02.5" N 36°46'50.1" E
46°44'56.3" N 36°46'43.3" E
46°44'53.2" N 36°46'42.1" E

глибини від 5.8 м до 7.2 м.

(ПМ 78(T)/13(2))

(Temporary) Caution

Within the area limited by positions

46°45'01.5" N 36°46'52.0" E
46°45'02.5" N 36°46'50.1" E
46°44'56.3" N 36°46'43.3" E
46°44'53.2" N 36°46'42.1" E

depths are from 5.8 m to 7.2 m.

(NtM 78(T)/13(2))

(Т) Карты (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303, 3221, 3108

(Т) Попередження

На підхідному каналі Вугільної гавані розпочато днопоглиблювальні роботи.

(ПМ 79(Т)/13)

(Temporary) Caution

In the approach channel of Vuhilna Harbour dredging works are commenced.

(NtM 79(T)/13)

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS

80. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 70. Помістити (Див. вклейку 4).
Book 701, ed. 2010, page 70. Insert (See insert 4).

ЧОРНЕ та АЗОВСЬКЕ МОРЯ BLACK SEA and SEA of AZOV		
Номер Number	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA2BD008	500 000	
UA2BD009	500 000	
UA2BD010	500 000	

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 10
Order № 10

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.